

المجلس التنفيذي
الدورة التاسعة والثلاثون بعد المائة
روما، 12-13 سبتمبر/أيلول 2023



مذكرة تفاهم بين مبادرة Clinton Global Initiative التابعة لمؤسسة Bill, Hillary, and Chelsea Clinton وبين الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

الوثيقة: EB 2023/139/R.10

بند جدول الأعمال: 3(د)(1)

التاريخ: 15 أغسطس/آب 2023

التوزيع: عام

اللغة الأصلية: الإنكليزية

للموافقة

الإجراء: المجلس التنفيذي مدعو إلى الموافقة على التوصية الواردة في الفقرة 9 من هذه الوثيقة.

الأسئلة التقنية

Max Von Bonsdorff

رئيس موظفي الشراكات

شعبة الانخراط العالمي والشراكات وتعبئة الموارد

البريد الإلكتروني: m.vonbonsdorff@ifad.org

Ronald Thomas Hartman

مدير

شعبة الانخراط العالمي والشراكات وتعبئة الموارد

البريد الإلكتروني: r.hartman@ifad.org

مذكرة تفاهم بين مبادرة Clinton Global Initiative التابعة لمؤسسة Bill, Hillary, and Chelsea Clinton Foundation وبين الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

أولاً- الخلفية والغرض من مذكرة التفاهم

- 1- في أعقاب مشاركة رئيس الصندوق في الاجتماع السنوي لمبادرة Clinton Global Initiative التابعة لمؤسسة Bill, Hillary, and Chelsea Clinton Foundation الذي عقد في سبتمبر/أيلول 2022، يعمل الصندوق على إبرام مذكرة تفاهم لعقد شراكة مع المبادرة. وهذه المبادرة، التي أنشئت في عام 2005، مصممة لتكون حيزاً فريداً يلتزم فيه قادة القطاعات على اختلافها التزاماً علنياً بعقد شراكات غير اعتيادية واتخاذ الإجراءات معاً. وتستفيد الشراكة المتوخاة من قدرة المبادرة على جمع الأطراف وإقامة الشبكات لتسريع تنفيذ مهمة الصندوق على المستوى العالمي والإقليمي والوطني.
- 2- ويسلط الإطار الاستراتيجي في الصندوق للفترة 2016-2025 الضوء على أهمية الشراكات في تعزيز أواصر التأزر بين موارد الصندوق وموارد الشركاء في مجالات التمويل والمعارف والخبرة من أجل تهيئة بيئة تمكينية لفقراء الريف ليتمكنوا من التحرر من قبضة الفقر. ومن بين الأهداف الأخرى، يحدد إطار الشراكات في الصندوق (2019) الشراكات التي تمكن الصندوق من تحقيق النتائج المثلى ويحدد الأولويات للشراكات على المستويات كافة.
- 3- وبالتماشي مع إطار الشراكات، تقوم شعبة الانخراط العالمي والشراكات وتعبئة الموارد بإعطاء الأولوية لزيادة الشراكات وتنويعها من أجل تيسير نهج أكثر منهجية وتنظيماً لتنفيذ مهمة الصندوق. فضلاً عما تقدم، تركز التوجهات الاستراتيجية للصندوق فيما يخص الدورة الثالثة عشرة لتجديد موارد الصندوق، على تعزيز الشراكات من أجل توسيع نطاق الانتشار والأثر والاستفادة من العمليات وابتكار الأدوات والوسائل والمشاركة في الحوار بشأن السياسات

ألف- خلفية وأنشطة الشريك

- 4- تهدف مبادرة Clinton Global Initiative إلى التخفيف من حدة الفقر وتحسين الصحة العالمية وتقوية الاقتصادات وحماية البيئة من خلال تعزيز الشراكات بين الحكومات والمؤسسات والمنظمات غير الحكومية والمواطنين العاديين، والاستفادة من خبراتهم ومواردهم وشغفهم لتحويل النوايا الحسنة إلى نتائج قابلة للقياس. وقد عمدت مؤسسة Clinton Foundation، تحقيقاً لأهدافها، إلى إنشاء مبادرات مستقلة بما فيها هذه المبادرة.
- 5- وتجمع المبادرة قادة عالميين لإنشاء وتنفيذ حلول مبتكرة للتحديات الأكثر إلحاحاً في العالم. ويجمع اللقاء السنوي للمبادرة، الذي يعقد في نيويورك، 190 من رؤساء الدول الحاليين والسابقين، وأكثر من 20 من الحائزين على جائزة نوبل، ومئات من كبار المديرين التنفيذيين، وقيادة الأمم المتحدة، ورؤساء مؤسسات ومنظمات غير حكومية، وكبار المتبرعين للأعمال الخيرية، وأعضاء وسائل الإعلام. وحتى الآن، قدم الأفراد المنتمون إلى أوساط المبادرة التزامات فاق عددها الـ 600 3 التزاماً حسنت حياة أكثر من 435 مليون شخص في أكثر من 180 بلداً.

باء- خلفية الشراكة وأهدافها وطبيعتها

6- يركز التعاون مع مبادرة Clinton Global Initiative على تعبئة الإجراءات والمساءلة على المستوى العالمي والإقليمي والوطني من أجل تحديد الحلول التي تعالج أكثر القضايا إلحاحاً في العالم. وتشمل الأولويات الأمن الغذائي، وتمكين المرأة، والزراعة التجديدية، والقدرة على الصمود في وجه تغير المناخ، وتحسين الحياة وسبل العيش. وبالإضافة إلى ذلك، تُعقد اجتماعات مشتركة حضورية في مختلف المناطق الجغرافية. وقد عقد أول اجتماع من هذا القبيل في مقر الصندوق في مايو/أيار 2023. ومن المتوقع تنظيم فعاليات رفيعة المستوى ومشاريع مشتركة لاحقة خلال انعقاد المنتديات العالمية مثل الجمعية العامة للأمم المتحدة ومؤتمر الأطراف.

جيم- فوائد التوقيع على مذكرة التفاهم

7- سوف يفضي التوقيع على المذكرة إلى إرساء إطار للتعاون يعود بالفائدة على الطرفين لزيادة إبراز صورة الصندوق وضمان إقامة شراكات تحقق نتائج في المجالات الاستراتيجية الرئيسية.

ثانيا- المواءمة مع استراتيجيات الصندوق

8- تتواءم المبادئ والأهداف الإنمائية المحددة في الإطار الاستراتيجي للفترة 2016-2025 وإطار الشراكات (2019) في الصندوق مع المبادئ والأهداف الإنمائية لمبادرة Clinton Global Initiative.

ثالثا- التوصية

9- وفقاً للبند 2 من المادة 8 من اتفاقية إنشاء الصندوق، فإن المجلس التنفيذي مدعو إلى تفويض رئيس الصندوق بصلاحية إبرام مذكرة التفاهم بين الصندوق ومبادرة Clinton Global Initiative التابعة لمؤسسة Bill, Hillary, and Chelsea Clinton Foundation والتوقيع عليها على النحو الوارد وصفه أعلاه.

10- وستقدم مذكرة التفاهم الموقعة إلى المجلس للإحاطة علماً بها في جلسة لاحقة.

مذكرة تفاهم بين الصندوق الدولي للتنمية الزراعية ومبادرة Clinton Global Initiative التابعة لمؤسسة Bill, Hillary, and Chelsea Clinton Foundation

تبرم مذكرة التفاهم هذه ("المذكرة")، المؤرخة في سبتمبر/أيلول 2023، بين مبادرة Clinton Global Initiative ("المبادرة") التابعة لمؤسسة Bill, Hillary, and Chelsea Clinton Foundation، وبين الصندوق الدولي للتنمية الزراعية ("الصندوق")، اللذين يشار إليهما فيما يلي بصفة منفصلة باسم "الطرف" ومجتمعين باسم "الطرفين".

حيث إن مبادرة Clinton Global Initiative هي مبادرة أطلقها رئيس الولايات المتحدة السابق كلينتون في عام 2005 للجمع بين قادة الحكومات وقطاع الأعمال التجارية والمجتمع المدني من أجل مواجهة التحديات الأكثر إلحاحاً في العالم بتحويل الأفكار الجيدة إلى عمل ملموس. تتمثل رؤية المبادرة الشاملة للمستقبل في إنشاء كوكب مزدهر تتحد فيه الشعوب تحت راية التعاون. ولتحقيق رؤيتها، تتمثل مهمة المبادرة في تحفيز وتكثيف وتوسيع نطاق جهود مجتمع من الفاعلين الملتزمين بممارسة الأثر الملموس. وتسعى المبادرة إلى إشراك مجتمعها في الحيز الذي يبدأ من الاهتمام بالمجالات ذات الأولوية (القدرة على الصمود في وجه تغير المناخ، والإنصاف في مجال الصحة، والنمو الاقتصادي الشامل) إلى المشاركة مع المبادرة من خلال الاجتماعات (في الفترة التي تسبق الاجتماع السنوي المنعقد في شهر سبتمبر/أيلول وخلالها) والعمل الملموس في الأجل القريب (من خلال الالتزامات بالعمل)، التي من شأن التعاون أن يعجلها.

وحيث إن الصندوق وكالة متخصصة تابعة للأمم المتحدة، ومؤسسة مالية دولية أنشئت على النحو الواجب وقائمة بموجب اتفاقية إنشاء الصندوق التي أقرها مؤتمر الأمم المتحدة الخاص بإنشاء صندوق دولي للتنمية الزراعية في 13 يونيو/حزيران 1976، والذي دخل حيز النفاذ في 30 نوفمبر/تشرين الثاني 1977. وتتمثل مهمة الصندوق في القضاء على الفقر والجوع بالاستثمار في سكان الريف الفقراء من خلال الدعم المالي والتقني لمشروعات الزراعة والتنمية الريفية في الدول الأعضاء النامية. ومنذ عام 1978، قدم الصندوق 23.2 مليار دولار أمريكي في شكل منح وقروض بأسعار فائدة منخفضة لتمويل مشروعات استفاد منها حوالي 518 مليون شخص. ومن خلال مناصرة سكان الريف الفقراء وتمويل المشروعات الكفيلة بتحويل المناطق الريفية، يكتسي عمل الصندوق أهمية حاسمة لتحقيق خطة التنمية المستدامة لعام 2030.

الطرفان:

بالنظر إلى أن مهمة الصندوق الدولي للتنمية الزراعية هي الاستثمار في السكان الريفيين وتمكينهم من زيادة أمنهم الغذائي والإفلات من براثن الفقر من خلال تولي المسؤولية عن تنمية أنفسهم، وتوسيع أنطاق عمالهم وسبل عيشهم، وبناء قدرتهم على الصمود؛

وبالنظر إلى أن المبادرة تهدف إلى تحفيز وتكثيف وتوسيع نطاق جهود مجتمع من الفاعلين الملتزمين بإحداث أثر ملموس؛

وبالنظر إلى مهمة كل منا، فإننا نسعى إلى بناء شراكات تمكينية يعزز أحدها الآخر وتتسم بالمرونة في النهوض بأهداف الصندوق والمبادرة.

ولذلك، تعزى للأهداف المبينة أعلاه، أبرمت المبادرة والصندوق الدولي للتنمية الزراعية مذكرة التفاهم هذه.

أولاً- الغرض

1-1 معالجة أكثر التحديات إلحاحاً في مجال التخفيف من آثار تغير المناخ والتكيف معه عن طريق تحفيز ومناصرة الالتزامات بالعمل وتمكين المساهلة عن هذا العمل تحديداً حول المجالات ذات الأولوية

المشتركة بين المبادرة والصندوق، أي: الزراعة التجديدية، والأمن الغذائي، وبناء القدرة على الصمود في وجه المناخ، وتحسين الحياة وسبل العيش

ثانيا- التشاور

1-2 سيُقي الطرفان أحدهما الآخر على اطلاع، ويتشاوران فيما بينهما كلما كان ذلك ضرورياً، بشأن المسائل ذات الاهتمام المشترك، والتي يحتمل في رأيهما أن تعزز تعاونهما.

ثالثا- تبادل المعلومات

1-3 يتبادل طرفا المذكرة المعلومات والبيانات ذات الصلة بشأن المسائل ذات الاهتمام المشترك بالنسبة لهما، ويتعاونان في جمع وتحليل ونشر مثل تلك المعلومات والبيانات، رهنا بسياسات وإجراءات كل منهما فيما يتعلق بالكشف عن المعلومات.

2-3 ويجوز للطرفين الكشف للجمهور العام عن هذه المذكرة والمعلومات المتعلقة بها وفقاً لسياسات كل منهما. غير أن الطرفين يتفقان على أنه لن يكشف عن أي وثائق أو معلومات متبادلة بين الطرفين في سياق تنفيذ هذه المذكرة لأطراف ثالثة من قبل الطرف الذي يتلقى هذه الوثائق أو المعلومات بدون موافقة خطية مسبقة من الطرف الآخر.

رابعا- استخدام الاسم والشارة، وشكل الاعتراف

1-4 لا يجوز لأي من الطرفين استخدام اسم أو شارة الطرف الآخر، أو أي اختصار لهما، فيما يتعلق بأعماله أو من أجل النشر للجمهور بدون الموافقة الخطية المسبقة الصريحة للطرف الآخر في كل حالة.

2-4 يتشاور الطرفان فيما بينهما أو لا فيما يتعلق بطريقة وشكل أي دعاية أو اعتراف بدعم الطرف الآخر فيما يتعلق بأي أنشطة مضطلع بها بموجب هذه المذكرة.

خامسا- الملكية الفكرية

1-5 سينفق الطرفان خطياً على ملكية أي حقوق ملكية فكرية قد تنشأ في أي عمل أو منتج قد ينجم عن الأنشطة التعاونية المضطلع بها بموجب هذه المذكرة.

سادسا- أحكام عامة

1-6 تعكس هذه المذكرة آراء ونوايا الطرفين في التعاون على أساس غير حصري، والمعبر عنها بحسن نية، ولكن دون إنشاء أي واجب ملزم أو تحمل أية مسؤولية من قبل أي منهما.

2-6 يكون مفهوماً ومتفقاً عليه أنه ليس في هذه المذكرة: (أ) ما يشكل أو يفسر على أنه عرض، أو وعد، أو تعهد من أي من الطرفين لتمويل كل أو جزء من أي نشاط محدد في هذه المذكرة أو وفقاً لها؛ (ب) ما يفسر على أنه ينشئ مشروعاً مشتركاً، أو شراكة، أو علاقة وكالة، أو علاقة عمل، أو أية علاقة أخرى يمكن أن ينتج عنها مسؤولية غير مباشرة بين الطرفين أو فيما بينهما؛ (ج) ما يفسر على أنه ينشئ أي التزام من قبل أي طرف بمنح الطرف الآخر معاملة تفضيلية في أي مسألة متوخاة بموجب هذه المذكرة.

3-6 سيخضع أي نشاط قد يحدده الطرفان بموجب هذه المذكرة، حسب الاقتضاء، لترتيبات أو اتفاقيات تكميلية منفصلة، تبرم بين الطرفين على أساس كل حالة على حدة، وتفصّل الشكل والمضمون المحددين للأنشطة، وتتناول التزامات ومسؤوليات كل طرف فيما يتعلق بتلك الأنشطة، والشروط والأحكام المنطبقة عليها.

4-6 أي خلافات تنشأ عن تفسير أو تطبيق أي من أحكام هذه المذكرة، أو فيما يتصل بها، تسوى وديا من خلال المشاورات بين الطرفين.

5-6 ليس في هذه المذكرة، أو ما يتعلق بها، ما يُفسر على أنه يشكل تنازلا، أو إسقاطا، أو تعديلا لأي من الحقوق والامتيازات والحصانات والإعفاءات التي يتمتع بها الصندوق بموجب اتفاقية إنشاء الصندوق الدولي للتنمية الزراعية، أو الاتفاقية المتعلقة بامتيازات الوكالات المتخصصة للأمم المتحدة وحصاناتها، وأي وثيقة أخرى أو معاهدة أو اتفاقية دولية، أو قانون عرفي دولي.

سابعاً- المراسلات والتنسيق

1-7 يعيّن كل طرف مسؤولاً (يشار إليه فيما يلي باسم "المسؤول") عن إدارة العلاقات بموجب هذه المذكرة بالنيابة عنه. ويوجّه ويرسل أي إشعار أو مراسلة أخرى يقدّمان أو يصدران بموجب هذه المذكرة إلى المسؤولين على العنوانين أدناه أو أي عنوان آخر يحدده أي من الطرفين عن طريق إشعار إلى الطرف الآخر:

عن مبادرة Clinton Global Initiative:

Katrina Owoh

كبييرة الموظفين الماليين

Clinton Foundation

1200 President Clinton Avenue

Little Rock, AR 72201

United States

الهاتف: +1 501 374 4242

notices@clintonfoundation.org

عن الصندوق الدولي للتنمية الزراعية:

Ronald Thomas Hartman

مدير شعبة الانخراط العالمي والشراكات وتعبئة الموارد

الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

Via Paolo di Dono, 44

00142 Rome

الهاتف: +39 33 1684 7665

r.hartman@ifad.org

ثامناً- نفاذ المفعول، والمدة، والإنهاء، والتعديل

1-8 تصبح هذه المذكرة نافذة المفعول عند توقيع الطرفين عليها، بعد موافقة المجلس التنفيذي للصندوق عليها.

2-8 تكون مدة المذكرة خمس (5) سنوات. ويجوز تمديد هذه الفترة بموافقة خطية متبادلة من الطرفين قبل ثلاثة أشهر من انتهاء مدة المذكرة.

3-8 يجوز لأي من الطرفين إنهاء هذه المذكرة بتقديم إشعار خطي مسبق لا يقل عن تسعين (90) يوماً إلى الطرف الآخر. ولا يمس أي إنهاء لهذه المذكرة بالإتمام المنظم لأي نشاط تعاوني جارٍ وأي حقوق

أو التزامات أخرى للطرفين بموجب أي صك قانوني ينفذ عملاً بهذه المذكرة.

4-8 يتشاور طرفاً هذه المذكرة فيما بينهما بشأن أي تعديل مطلوب فيما يتعلق بأحكام هذه المذكرة. ويجري أي تعديل من هذا القبيل خطياً، ويصبح نافذ المفعول بعد توقيع الطرفين عليه

وإثباتاً لما تقدّم، وقّعت مبادرة Clinton Global Initiative والصندوق، كل منهما من خلال ممثله المفوض حسب الأصول، على هذه المذكرة في نسختين باللغة الإنكليزية في التاريخ المبين أدناه.

الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

مؤسسة **Bill, Hillary & Chelsea**
Clinton Foundation

ألفرو لاريو

Kevin Thurm

رئيس الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

كبير الموظفين التنفيذيين

تاريخ التوقيع: _____

تاريخ التوقيع: _____

مجالات التعاون

- 1- سيعقد الصندوق والمبادرة اجتماعات مشتركة منتظمة ابتداء من عام 2023.
 - الفصل الثاني: مايو/أيار - يونيو/حزيران 2023: اشتركت المبادرة مع الصندوق في عقد مائدة مستديرة خاصة في روما (في مقر الصندوق).
 - الفصل الثالث: سيدعى الصندوق إلى الانضمام إلى مائدة مستديرة خاصة تعقد في سبتمبر/أيلول خلال الاجتماع الرئيسي للمبادرة (18-20 سبتمبر/أيلول 2023 في نيويورك).
 - الفصل الرابع: عقد اجتماع مشترك (مائدة مستديرة خاصة أو جلسة عامة) في الدورة الثامنة والعشرين لمؤتمر الأطراف في الإمارات العربية المتحدة في الفترة بين نوفمبر/تشرين الثاني وديسمبر/كانون الأول 2023.
- 2- المشاركة والحضور القوي (حتى في حال عدم الاشتراك في عقد الاجتماعات) في سلسلة الاجتماعات المعقودة حضورياً وافتراسياً التي يجريها كل طرف على مدار عام 2023. ويقوم الطرفان حالياً بالبحث في مواعيد هذه الاجتماعات ومواقعها ومواضيعها وترتيباتها من أجل تخطيط الأنشطة السنوية لكل منهما. وفي حالة المبادرة، ستركز جميع الاجتماعات على دفع "الالتزامات بالعمل" التي قد يجري إطلاقها/الإعلان عنها بصورة محدودة خلال اجتماعها في سبتمبر/أيلول 2023 وعرضها على جمهور عالمي بهدف التشجيع على الاقتداء بها وتوسيع نطاقها.
- 3- حيثما أمكن، إنشاء ما بين ثلاثة وخمسة (لا بل أكثر من ذلك من الناحية المثالية، إذا أمكن) التزامات جديدة بالعمل بشأن المناخ والاستدامة، والاستفادة من الشبكات ذات الصلة لإطلاق الالتزامات في الفترة التي تسبق اجتماع المبادرة وخلالها في سبتمبر/أيلول 2023. وسيعمل فريق المبادرة مع الصندوق على التماس وتوجيه الالتزامات عن طريق عقد اجتماعات مشتركة ومنفصلة وعقد اجتماعات محددة مع المنظمة (المنظمات) في الشبكة التي تؤكد الالتزام الذي ييسره الصندوق والمبادرة. وقد يكون الالتزام قد أسُهل أو نُوقش خلال اجتماعات الصندوق والمبادرة أو بتيسير من الطرفين.
- 4- التسويق المشترك للأفكار والحلول الخاصة بالالتزامات وكذلك الاجتماعات المشتركة.